

Act

Chapter 12

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας
-כּ הַהוּא -וְ -הַ מֵן שְׁלַח הַהוֹרְדוֹס -הַ מֶלֶךְ -אֶת- יָדָיו
[G2596](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1911](#) [G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G5495](#)
κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
לְהַרְע לְאֶחָדִים מִן- מִן- הַ קְהֵלָה
[G2559](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

הקהל:מן לאנשים להרע ידו את הורדוס המלך שלח ההיא בעת |

2 ἀνείλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρη.
הָרַג -וְ יַעֲקֹב -אֶת- אָחִי יוֹחָנָן מַחָרֶב
[G0337](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2491](#) [G3162](#)

בחרב:יוחנן אחי יעקב את וימת |

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
רָאָה -וְ כִי רְצוּי הוּא לְ- יְהוּדִים הוֹסִיף לְהַפֵּס גַּם
[G3708](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0701](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4369](#) [G4815](#) [G2532](#)
Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
פֶּטְרוֹס הָיוּ -וְ -הַ יָמֵי -הַ מִצּוֹת --
[G4074](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#)

המצות:חג ימי והימים פטרוס את גם לתפש ויוסף היהודים בעיני הדבר טוב כי וירא |

4 ὃν καὶ πιάσας, ἔθετο εἰς φυλακὴν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις
אֲשֶׁר גַּם הִפְסָם שָׁם -בְּ- כְּלֵא מִסֵּר מְסָר לְאַרְבַּע רְבִיעִיּוֹת
[G3739](#) [G2532](#) [G4084](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3860](#) [G5064](#) [G5069](#)
στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαεῖν αὐτόν
סִרְיָוֹת לְשֹׁמְרֵי אוֹתוֹ רוֹצָה אַחֲרָי -הַ פֶּסַח לְהַעֲלוֹת אוֹתוֹ
[G4757](#) [G5442](#) [G0846](#) [G1014](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3957](#) [G0321](#) [G0846](#)
τῶ λαῶ.
לְ- עַם
[G3588](#) [G2992](#)

לפני הפסח אחרי להעלותו אמר כי לשמרו צבא אנשי ארבעה של מחלקות לארבע וימסרהו במשמר ויתנהו אתו ויאחז
העם:

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχῇ δὲ ἦν
-הַ אֲמָנָם אִז אֶת-פֶּטְרוֹס נִשְׁמַר -בְּ- הַ-כְּלֵא תְּפִלָּה -וְ הָיְתָה
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4074](#) [G5083](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4335](#) [G1161](#) [G1510](#)
ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.
בְּחִזְקָה נִעֲשֵׂית עַל-יָדֵי הַ קְהֵלָה לְ-אֵל- הַ-אֱלֹהִים בְּעַד אוֹתוֹ
[G1619](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G0846](#)

האלהים:אל בחזקה בעדו העתירה והקהלה במשמר עצור היה פטרוס |

6 "Οτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκεῖνη, ἦν
 כְּאִשְׁרֵי -וְ עָמַד לְהוֹצִיא אוֹתוֹ -הַ הוֹרְדוֹס בְּ- לַיְלָה הַהוּא הָיָה הָיָה
[G3753](#) [G1161](#) [G3195](#) [G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1565](#) [G1510](#)

ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξύ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἀλύσεισιν δυσίν,
 -הַ פֶּטְרוֹס יָשָׁן בֵּין שְׁנֵי חֲיָלִים כְּבוּל בְּשִׁלְשָׁאוֹת שְׁתַּיִם
[G3588](#) [G4074](#) [G2837](#) [G3342](#) [G1417](#) [G4757](#) [G1210](#) [G0254](#) [G1417](#)

φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.
 שׁוּמְרִים -וְ לַפְּנֵי -הַ דְלֶת שְׁמֵרוּ אֶת- הַמְשָׁמֵר
[G5441](#) [G5037](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G5083](#) [G3588](#) [G5438](#)

ושמרי זקים בשנים אסור והוא צבא אנשי שני בין פטרוס וישן לדין מחר להביאו הורדוס אמר אשר ההוא בלילה יהיה המשמר: את שמרים הפתח

7 καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι.
 -וְ הִנֵּה מַלְאָךְ אֲדֹנָי עָמַד -וְ אֹרֶן הָאֵיר בְּ- הַדָּר -הַ
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G2532](#) [G5457](#) [G2989](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3612](#)

πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστα ἐν
 הִכָּה -וְ אֶת- צֵד -הַ פֶּטְרוֹס הָעִיר אוֹתוֹ אֹמֵר קוּם -בְּ-
[G3960](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G1722](#)

τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις, ἐκ τῶν χειρῶν.
 מְהֵרָה -וְ נִפְּלוּ שְׁלוֹ -הַ שִׁלְשָׁאוֹת מִן- הַ יָדָיו
[G5034](#) [G2532](#) [G1601](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)

ידיו: מעל מוסרותיו ויפלו מהרה קום לאמר ויעירהו פטרוס ירך על ויספק בחדר נגה ואור עליו נצב יהוה מלאך והנה

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλια
 אָמַר -וְ -הַ מַלְאָךְ אֵלָיו אוֹתוֹ הִנֵּר -וְ נַעַל -אֶת- הַסַּנְדָּלִיָּה
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2224](#) [G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4547](#)

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,
 שְׁלָךְ עָשָׂה -וְ כֵן -וְ אֹמֵר לוֹ עִטָּה אֶת- מַעֲלָךְ שְׁלָךְ
[G4771](#) [G4160](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4016](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#)

καὶ ἀκολούθει μοι.
 -וְ לֵךְ-אַחֲרַי אוֹתִי
[G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

אחרי: ולך מעילך עשה אליו ויאמר כן ויעש רגליך את והנעל מתניך חגר המלאך אליו ויאמר

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ἤδει ὅτι ἀληθὲς ἐστὶν τὸ γινόμενον
 -וְ יָצָא הִלְךָ-אַחֲרָיו -וְ לֹא יָדַע כִּי אֱמֶת הוּא -הַ הַנֶּעֱשֶׂה
[G2532](#) [G1831](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#)

διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν.
 עַל-יָדָיו -הַ מַלְאָךְ תָּשַׁב -וְ חֶזוֹן רֹאָה
[G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1380](#) [G1161](#) [G3705](#) [G0991](#)

בעיניו: היה כמראה כי המלאך ידי על לו הנעשה הוא אמת אם ידע ולא אחריו וילך ויצא

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν
 עברוּ -י ראשונה משמרת -י שניה באו אל-ה שער -ה -ה
[G1330](#) [G1161](#) [G4413](#) [G5438](#) [G2532](#) [G1208](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3588](#)

σιδηραῖν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ
 ברזל -ה מוביל אל-ה עיר אשר מאליו נפתח להם ל-י
[G4603](#) [G3588](#) [G5342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3748](#) [G0844](#) [G0455](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ'
 יצאו יצאו הלכו רחוב אחד אחד מיד מידה -ה מלאך -ה
[G1831](#) [G4281](#) [G4505](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0868](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0575](#)

αὐτοῦ.

אותו

[G0846](#)

ויצאו מאליו לפנידם השער ויפתח העירה בו יצאו אשר הברזל שער עד ויבאו והשניה הראשונה המשמרת דרך ויעברו
 פתאם:מעליו סר והמלאך אחד רחוב מהלך וילכו החוצה

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Nūn οἶδα ἀληθῶς ὅτι
 -י -ה פטרוס ב- עצמו היה אמר עתה יודע-אני באמת כי
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3568](#) [G1492](#) [G0230](#) [G3754](#)

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς
 שלח -ה ארון את- מלאכו שלי -י הציל אותי מ- יד
[G1821](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1807](#) [G1473](#) [G1537](#) [G5495](#)

Ἡρώδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
 הורדוס -י מכל -ה צפית -ה עם -ה יהודים
[G2264](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4329](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2453](#)

מזמת ומכל הורדוס מיד ויפלטני מלאכו את שלח האלהים כי באמת ידעתי זה עתה פטרוס ויאמר דעתו אל בשובו ויהי
 היהודים:עם

12 συνιδὼν τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
 התבונן -י בא אל-ה בית -ה מרים -ה אם יוחנן
[G4894](#) [G5037](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2491](#)

τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
 -ה המקנה מרקוס אשר היו רבים נאספים -י
[G3588](#) [G1941](#) [G3138](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2425](#) [G4867](#) [G2532](#)

προσευχόμενοι.

מתפללים

[G4336](#)

יחד:מתפללים והם רבים שם נקהלו אשר מרקוס המכנה יוחנן אם מרים בית עד בא והוא כזאת חשב הוא

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
 דפק -י הוא את- דלת -ה שער ננשה שפחה
[G2925](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4440](#) [G4334](#) [G3814](#)

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ἰσίδου.

לשמע

[G5219](#)

בשם

[G3686](#)

רודה

[G4498](#)

רודי:ושמה להקשיב נערה ותגש השער דלת על וידפק

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
 -וְ הַכִּירָה אֶת- קוֹל הַ- פֶּטְרוֹס מִן- הַ- שְׂמֵחָה לֹא פָתְחָה
[G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3756](#) [G0455](#)

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ
 -אֶת- הַשַּׁעַר הַשְּׂנִימָה רָצָה-פְּנִימָה -וְ הוֹדִיעָה עוֹמֵד אֶת- פֶּטְרוֹס לְפָנַי הַ-
[G3588](#) [G4440](#) [G1532](#) [G1161](#) [G0518](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4253](#) [G3588](#)

πυλῶνος.
 שַׁעַר
[G4440](#)

השער: על עמד פטרוס כי להם ותגד הביתה ותרץ השער דלת אם לו פתחה לא ומשמחתה פטרוס קול את ותכר

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίρη. ἡ δὲ διῖσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
 הֵם -וְ אֶל- אוֹתָהּ אָמְרוּ אַתְּ מְשֻׁנֵּעַת-אֵת הִיא -וְ עִמְדָה-בְּתַקְרָה כַּכָּה לְהִיּוֹת
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3105](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1340](#) [G3779](#) [G2192](#)

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
 הֵם -וְ אָמְרוּ הַ- מַּלְאָכּוֹ הוּא שְׁלוֹ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1510](#) [G0846](#)

הוא: מלאכו ויאמרו הוא כן כי מתאמצת והיא את משנעת אליה ויאמרו

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενε κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
 הַ- הַ- פֶּטְרוֹס הַמְּשִׁיךְ דוֹפֵק פָּתְחוּ -וְ רָאוּ אוֹתוֹ -וְ
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1961](#) [G2925](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐξέεστησαν.
 הַשְּׂתוּמָמוֹ
[G1839](#)

וישתוממו: ויראהו ופתחו לדפק הרבה ופטרוס

17 κατασεύσας δὲ αὐτοῖς τῆ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ Κύριος
 הַנִּיחַ -וְ לָהֶם -בְּ- יָד לְשִׁתֵּק סֵפֶר לָהֶם אֵיךְ הַ- אָרוֹן
[G2678](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4601](#) [G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#) [G2962](#)

αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβω καὶ τοῖς
 אוֹתוֹ הוֹצִיא הַ- מִן- הַ- כְּלֵא אָמַר -וְ הוֹדִיעוּ הַ- לְיַעֲקֹב -וְ -ל־
[G0846](#) [G1806](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3004](#) [G5037](#) [G0518](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
 אֶחָיִם אֵלֶּה -וְ יָצָא הֶלְךָ אֶל- אַחֵר מְקוֹם
[G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G5117](#)

ויצא ולאחים ליעקב זאת את הנידו ויאמר המשמר מן הארון הוציאו אשר את להם ויספר לחשות בידו להם רמו והוא
 אחר: למקום לו וילך

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
 נִהְיָה -וְ יוֹם הָיָה מְהוּמָה לֹא מְעַט בֵּין הַ- חֲלָיִם
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1510](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4757](#)

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
 מָה אָפּוֹא הַ- פֶּטְרוֹס נִהְיָה
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1096](#)

לו: היה מה פטרוס על הצבא אנשי בין היתה קטנה לא ומבוכה אור הבקר

19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὕρων, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
 הַרְוֹדִים הַשׁוֹמְרִים
 ג2264 ג1161 ג1934 ג0846 ג2532 ג3361 ג2147 ג0350 ג3588 ג5441

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
 צְוָה לְהוֹלִיכָם ג1161 ג0520 ג2532 ג2718 ג0575 ג3588 ג2449 ג1519 ג2542

διέτριβεν.
 שָׁהָה
 ג1304

שם:וישב קסרין אל מיהודה וירד למות להוציאם ויצו השמרים את חקר מצאו ולא הורדוס אותו בקש כאשר ויהי

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν
 הָיָה כְּאוֹ
 ג1510 ג1161 ג2371 ג5183 ג2532 ג4606 ג3661 ג1161 ג3918

πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ
 אֶל-אוֹתוֹ ג0846 ג2532 ג3982 ג0986 ג3588 ג1909 ג3588 ג2846 ג3588

βασιλέως -- ἤτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ
 מֶלֶךְ בְּקִשׁוֹ ג0154 ג1515 ג1223 ג3588 ג5142 ג0846 ג3588 ג5561 ג0575

τῆς βασιλικῆς.
 מַלְכוּתִית
 ג3588 ג0937

שלום ויבקשו המלך חדר על אשר בלסטוס את ויפתו אחד בלב אליו ויבאו וצידון צור בני ובין הורדוס בין היתה ואיבה
 המלך:מארץ ארצותם מחית לקחו יען

21 τακτῆ δὲ ἡμέρα, ὁ Ἡρώδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικήν, «καὶ» καθίσας
 קְבוּעַ יוֹם הַהֹרְדוֹס לְבֹשׁ מַלְכוּתִי יָשָׁב
 ג5002 ג1161 ג2250 ג3588 ג2264 ג1746 ג2066 ג0937 ג2532 ג2523

ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
 עַל-הַבִּמָּה ג0968 ג1215 ג4314 ג0846

אמרתו:אליהם ויטף המשפט כסא על וישב מלכות לבוש הורדוס וילבש המועד ביום ויהי

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνή, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
 הַהֹ הָעָם קָרָא אֱלֹהִים קוֹל אָדָם
 ג3588 ג1161 ג1218 ג2019 ג2316 ג5456 ג2532 ג3756 ג0444

אדם:קול ולא הוא אלהים קול לאמר העם לו ויריעו

23 παραχρήμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν
 מְיָד הִכָּה אוֹתוֹ מַלְאָךְ אֲדוֹן תַּחַת אֲשֶׁר לֹא נָתַן
 ג3916 ג1161 ג3960 ג0846 ג0032 ג2962 ג0473 ג3739 ג3756 ג1325

τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.
 אֶת-הַכְּבוֹד לְ-אֱלֹהִים ג2316 ג2532 ג1096 ג4662 ג1634

וינוע:תולעים ויאכלהו לאלהים הכבוד נתן לא אשר עקב פתאם יהוה מלאך ויכהו

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἤϋξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
 הַהֹ הָדָבָר אֱלֹהִים גָּדַל גָּדַל גָּדַל
 ג3588 ג1161 ג3056 ג3588 ג2316 ג0837 ג2532 ג4129

25	Βαρνάβας	δὲ	καὶ	Σαῦλος	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἱερουσαλὴμ,	πληρώσαντες	τὴν
	בַּרְנָבָא	-וְ	-וְ	שָׂאוּל	שָׁבוּ	-אֶל-	יְרוּשָׁלַיִם	מְלֵאוּ	-אֶת-
	G0921	G1161	G2532	G4569	G5290	G1519	G2419	G4137	G3588
	διακονίαν,	συμπααραλαβόντες	Ἰωάννην,	τὸν	ἐπικληθέντα	Μάρκον.			
	הַשְׂרִוּת	לְקַחוּ-אִתְּם	יוֹחָנָן	-אֶת-	הַמְּכֻנָּה	מַרְקוֹס			
	G1248	G4838	G2491	G3588	G1941	G3138			

מרקוס:המכנה יוחנן את אתם ויקחו השמוש את כלותם אחרי מירושלים ושאוּל נבא בר וישוּבוּ